

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 2994

[C — 27612]

**6 OCTOBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant approbation de la création du Parc naturel des vallées de la Burdinale et de la Méhaigne**

Le Gouvernement wallon,

- Vu le décret du 16 juillet 1985 relatif aux parcs naturels;
 - Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 10 septembre 1987 déterminant le contenu du dossier de la demande d'approbation, en exécution de l'article 5 du décret du 16 juillet 1985 relatif aux parcs naturels;
 - Vu les délibérations des conseils communaux de Burdinne, de Braives, de Wanze et de Héron en date du 7 avril 1994 instituant entre ces communes une intercommunale à statut d'association sans but lucratif, dont l'objet prévoit la faculté de prendre l'initiative de créer un parc naturel;
 - Vu le projet de création du parc naturel notifié au Gouvernement wallon en date du 24 mars 1989;
 - Vu les rapports d'enquête publique et notamment les réunions de concertation tenues le 12 juin 1989 pour la commune de Braives, le 15 juin 1989 pour la commune de Wanze, le 4 septembre 1989 pour la commune de Burdinne et le 6 septembre 1989 pour la commune de Héron;
 - Vu les avis des communes concernées émis le 22 juin 1989 pour la commune de Wanze, le 4 juillet 1989 pour la commune de Braives, le 5 septembre 1989 pour la commune de Burdinne et le 31 octobre 1989 pour la commune de Héron;
 - Vu l'avis favorable du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature en date du 5 février 1990;
 - Vu l'avis favorable du Conseil économique et social de la Région wallonne en date du 5 février 1990;
 - Vu l'avis favorable de la Commission régionale wallonne d'aménagement du territoire en date du 6 février 1990;
 - Vu l'avis favorable de la députation permanente du conseil provincial de Liège en date du 8 février 1990;
 - Vu la consultation de l'Exécutif de la Communauté française en date du 8 décembre 1989;
 - Vu la décision de créer le parc naturel sous la dénomination « Parc naturel des vallées de la Burdinale et de la Méhaigne » adoptant le rapport du comité d'étude, le projet et le plan de gestion, et fixant les limites du parc, prise par l'intercommunale en date du 17 mai 1994;
 - Vu la demande d'approbation adressée au Gouvernement wallon;
- Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. La décision de créer un parc naturel sous la dénomination « Parc naturel des vallées de la Burdinale et de la Méhaigne », d'en fixer les limites et d'établir un plan de gestion, prise par l'intercommunale, est approuvée.

Art. 2. Le pouvoir organisateur du parc est constitué par l'intercommunale « Parc naturel des Vallées de la Burdinale et de la Méhaigne » à statut d'association sans but lucratif créée par les communes de Braives, Wanze, Burdinne et Héron.

Art. 3. Le territoire du « Parc naturel des vallées de la Burdinale et de la Méhaigne » est délimité par la carte jointe en annexe au présent arrêté (1).

Art. 4. Le Ministre qui a la conservation de la nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 octobre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des PME, des Relations extérieures et du Tourisme,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

(1) Carte publiée dans le *Moniteur belge* du 28 février 1991, p. 3850.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 94 — 2994

[C — 27612]

**6. OKTOBER 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der Errichtung
des « Parc naturel des vallées de la Burdinale et de la Méhaigne »
(Naturparks der Täler der Burdinale und der Méhaigne)**

- Aufgrund des Dekrets vom 16. Juli 1985 über die Naturparks;
- Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 10. September 1987 zur Bestimmung des Inhalts der Akte zum Genehmigungsantrag in Durchführung von Artikel 5 des Dekrets vom 16. Juli 1985 über die Naturparks;
- Aufgrund der Beschlüsse der Gemeinderäte von Burdinne, von Braives, von Wanze und von Héron vom 7. April 1994, durch die eine Interkommunale mit dem Statut einer Vereinigung ohne Erwerbszweck zwischen diesen Gemeinden gegründet wird, die die Initiative ergreifen kann, einen Naturpark zu errichten;
- Aufgrund des Projektes zur Errichtung des Naturparks, das der Wallonischen Regierung am 24. März 1989 notifiziert worden ist;

Aufgrund der Berichte der öffentlichen Untersuchung und insbesondere der Konzertierungsversammlungen vom 12. Juni 1989 für die Gemeinde Braives, vom 15. Juni 1989 für die Gemeinde Wanze, vom 4. September 1989 für die Gemeinde Burdinne und vom 6. September 1989 für die Gemeinde Héron;

Aufgrund der Gutachten der betroffenen Gemeinden, die am 22. Juni 1989 für die Gemeinde Wanze, am 4. Juli 1989 für die Gemeinde Braives, am 5. September 1989 für die Gemeinde Burdinne und am 31. Oktober 1989 für die Gemeinde Héron abgegeben worden sind;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des « Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature » (Wallonischen Obersten Rates für die Erhaltung der Natur) vom 5. Februar 1990;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des « Conseil économique et social de la Région wallonne » (Wirtschafts- und Sozialrates der Wallonischen Region) vom 5. Februar 1990;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der « Commission régionale wallonne d'aménagement du territoire » (Wallonischen Regionalkommission für Raumordnung) vom 6. Februar 1990;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates von Lüttich vom 8. Februar 1990;

Aufgrund der am 8. Dezember 1989 erfolgten Befragung der Exekutive der Französischen Gemeinschaft;

Aufgrund des von der Interkommunalen am 17. Mai 1994 getroffenen Beschlusses zur Errichtung eines Naturparks unter der Bezeichnung « Parc naturel des vallées de la Burdinale et de la Méhaigne », der den Bericht des Planungsausschusses, das Verwaltungsprojekt und den Verwaltungsplan annimmt und die Grenzen des Parks festlegt;

Aufgrund des Antrags auf Genehmigung, der der Wallonischen Regierung zugesandt worden ist;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Der von der Interkommunalen getroffene Beschluß, einen Naturpark unter der Bezeichnung « Parc naturel des vallées de la Burdinale et de la Méhaigne » zu errichten, seine Grenzen festzulegen und einen Verwaltungsplan zu erstellen, wird genehmigt.

Art. 2. Die veranstaltende Behörde des Parks ist die Interkommunale « Parc naturel des vallées de la Burdinale et de la Méhaigne » mit dem Statut einer Vereinigung ohne Erwerbszweck, die von den Gemeinden Braives, Wanze, Burdinne et Héron gegründet ist.

Art. 3. Das Gebiet des « Parc naturel des vallées de la Burdinale et de la Méhaigne » wird durch die dem vorliegenden Erlaß beigefügte Karte begrenzt (1).

Art. 4. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Erhaltung der Natur gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Oktober 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

(1) Karte, die im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. Februar 1991 auf Seite 3850 veröffentlicht ist.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 94 — 2994

[C — 27612]

6 OKTOBER 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van de oprichting van het « Parc naturel des vallées de la Burdinale et de la Méhaigne » (Naturpark van de dalen van de Burdinale en de Méhaigne)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 16 juli 1985 betreffende de natuurparken;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 10 september 1987 houdende bepaling van de inhoud van het dossier van het verzoek tot goedkeuring bij toepassing van artikel 5 van het decreet van 16 juli 1985 betreffende de natuurparken;

Gelet op de beslissingen van de gemeenteraden van Burdinne, Braives, Wanze en Héron op 7 april 1994 tot oprichting voor deze gemeenten van een intercommunale met het statuut van een vereniging zonder winstgevend doel, waarvan het doeleinde bestaat uit de mogelijkheid het initiatief te nemen een natuurpark op te richten;

Gelet op het oprichtingsontwerp van het natuurpark dat op 24 maart 1989 aan de Waalse Regering overgemaakt werd;

Gelet op de verslagen van het openbaar onderzoek en inzonderheid op de overlegvergaderingen gehouden op 12 juni 1989 in de gemeente Braives, op 15 juni 1989 in de gemeente Wanze, op 4 september 1989 in de gemeente Burdinne en op 6 september 1989 in de gemeente Héron;

Gelet op de adviezen van de betrokken gemeenten gegeven op 22 juni 1989 wat betreft de gemeente Wanze, op 4 juli 1989 wat betreft de gemeente Braives, op 5 september 1989 wat betreft de gemeente Burdinne en op 31 oktober 1989 wat betreft de gemeente Héron;

Gelet op het gunstig advies van de « Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature » (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud) van 5 februari 1990;

Gelet op het gunstig advies van de « Conseil économique et social de la Région wallonne » (Economische en Sociale Raad van het Waalse Gewest) van 5 februari 1990;

Gelet op het gunstig advies van de Waalse gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening van 6 februari 1990;

Gelet op het gunstig advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik van 8 februari 1990;

Gelet op de raadpleging van de Franse Gemeenschapsexecutieve op 8 december 1989;

Gelet op de door de intercommunale op 17 mei 1994 genomen beslissing een natuurpark op te richten onder de benaming « Parc naturel des vallées de la Burdinale et de la Méhaigne » door het verslag van het studiec comité, het ontwerp en het beheersplan aan te nemen en door de grenzen van het park vast te stellen;

Gelet op het verzoek om goedkeuring gericht aan de Waalse Regering;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. De door de intercommunale genomen beslissing een natuurpark op te richten onder de benaming « Parc naturel des vallées de la Burdinale et de la Méhaigne », de grenzen ervan vast te stellen en een beheersplan op te maken, is goedgekeurd.

Art. 2. De inrichtende macht van het park is de intercommunale « Parc naturel des vallées de la Burdinale et de la Méhaigne », met het statuut van een vereniging zonder winstgevend doel, die opgericht werd door de gemeenten Braives, Wanze, Burdinne en Héron.

Art. 3. Het grondgebied van het « Parc naturel des vallées de la Burdinale et de la Méhaigne » is afgebakend op de kaart gevoegd als bijlage bij dit besluit (1).

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 oktober 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

(1) Kaart verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 28 februari 1991, blz. 3850.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

F. 94 — 2995

[S-C — 31420]

8 SEPTEMBER 1994. — Ordonnantie houdende goedkeuring van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, Aanhangsel, Bijlagen I, II, III, IV en V opgemaakt te Madrid op 4 oktober 1991 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, Aanhangsel, Bijlagen I, II, III, IV en V opgemaakt te Madrid op 4 oktober 1991, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volledig uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 8 september 1994.

De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschiedte Besturen en Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

D. GOSUIN

De Minister van Economie,

R. GRIJP

De Minister van Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten,

D. HARMEL

MINISTERIE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

N. 94 — 2995

[S-C — 31420]

8 SEPTEMBRE 1994. — Ordonnance portant approbation du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, Appendice, Annexes I, II, III, IV et V, fait à Madrid le 4 octobre 1991 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole au Traité de l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, Appendice, Annexes I, II, III, IV et V faits à Madrid le 4 octobre 1991, sortira son plein et entier effet en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 septembre 1994;

Le Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

D. GOSUIN

Le Ministre de l'Economie,

R. GRIJP

Le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés,

D. HARMEL

(1) *Dokumenten van de Raad :*

Gewone zitting 1993-1994 :

A — 321/1. — Ontwerp van ordonnantie.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming Vergadering van 15 juli 1994.

(1) *Documents du Conseil :*

Session ordinaire 1993-1994 :

A — 321/1. — Projet d'ordonnance.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 15 juillet 1994.